

Trouble Shooting | Twin 101-140 Plus - Twin AP101-AP140 Plus

Trouble Shooting

Possible cause

Correction

SPRINKLER DOES NOT START UP

(see: 1, 2, 4, 5, 6, 10)

SPRINKLER STOPS

(see: 1, 2, 5, 6, 8, 10)

SPRINKLER TURNS SLOWLY

(see: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10)

SPRINKLER DOES NOT INVERT

(see: 1, 4, 5, 7, 8, 10)

- 1 Nozzle damaged
- 2 Deflector damaged
- 3 Brake pads worn
- 4 Bracket shaft damaged/bent
- 5 Poor pressure
- 6 Drive arm hindered in its movement
- 7 Trip spring damaged
- 8 Trip stop ring out of its grooves
- 9 Speed selector in wrong position
- 10 Increased horizontal play of drive arm

- Replace nozzle
- Replace kit deflector
- Replace kit brake
- Replace kit barrel/bracket
- Adjust pressure
- Disassemble and set free
- Replace kit trip spring
- Position trip stop ring correctly
- Adjust speed selector
- Replace cover of shift lever and/or internal drive arm hub

Fehlersuche

Mögliche Ursache

Abhilfe

REGNER STARTET NICHT

(siehe: 1, 2, 4, 5, 6, 10)

REGNER BLEIBT STEHEN

(siehe: 1, 2, 5, 6, 8, 10)

REGNER DREHT ZU LANGSAM

(siehe: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10)

REGNER WENDET NICHT

(siehe: 1, 4, 5, 7, 8, 10)

- 1 Düse beschädigt
- 2 Deflektor beschädigt
- 3 Bremssegmente verbraucht
- 4 Welle im Kit Strahlrohr/Lagerbock verbogen
- 5 Betriebsdruck zu niedrig
- 6 Schwingarm in seiner Bewegung nicht frei
- 7 Sektorfeder beschädigt
- 8 Sektoring nicht in seiner Nut positioniert
- 9 Geschwindigkeitsregulierung falsch
- 10 Erhöhtes horizontales Spiel des Schwingarmes

- Düse erneuern
- Kit Deflektor erneuern
- Kit Bremse erneuern
- Kit Strahlrohr/Lagerbock erneuern
- Betriebsdruck erhöhen
- Abbauen und frei machen
- Kit Sektorfeder erneuern
- Sektoring in seine Nut positionieren
- Geschwindigkeit richtig einstellen
- Abdeckung Kreuzgelenk vorne u./o. int. Nabe des S-Arms erneuern.

Ricerca Guasti

Probabile causa

Rimedio

L'IRRIGATORE NON PARTE

(vedi: 1, 2, 4, 5, 6, 10)

L'IRRIGATORE SI FERMA

(vedi: 1, 2, 5, 6, 8, 10)

L'IRRIGATORE GIRA LENTO

(vedi: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10)

L'IRRIGATORE NON INVERTE

(vedi: 1, 4, 5, 7, 8, 10)

- 1 Ugello danneggiato
- 2 Deflettore danneggiato
- 3 Pastiglie freno usurate
- 4 Perno del kit tubo di lancio/staffa danneggiato/piegato
- 5 Pressione d'esercizio insufficiente
- 6 Braccio oscillante legato nel suo movimento
- 7 Molla scatto settore danneggiata
- 8 Anello settore posizionato fuori dalla sua sede
- 9 Selettore velocità regolato in posizione non corretta
- 10 Aumentato gioco orizzontale del braccio oscillante

- Sostituire l'ugello
- Sostituire il kit deflettore
- Sostituire il kit freno
- Sostituire il kit tubo/staffa
- Aumentare la pressione
- Smontare e rimettere a nuovo
- Sostituire il kit molla scatto settore
- Posizionare l'anello settore correttamente
- Regolare la velocità
- Sostituire paraspruzzo snodo croc. ant. e/o il mozzo int. braccio

Recherche des Pannes

Cause probable

Remède

L'ARROSEUR NE DEMARRE PAS

(voir: 1, 2, 4, 5, 6, 10)

L'ARROSEUR S'ARRETE

(voir: 1, 2, 5, 6, 8, 10)

L'ARROSEUR TOURNE LENTEMENT

(voir: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10)

L'ARROSEUR N'INVERTIT PAS

(voir: 1, 4, 5, 7, 8, 10)

- 1 Buse endommagée
- 2 Déflecteur endommagé
- 3 Pastilles frein usées
- 4 Pivot du fût/l'étrier endommagé/tordu
- 5 Pression insuffisante
- 6 Bras oscillant entravé dans son mouvement
- 7 Ressort inversion endommagé
- 8 Anneau secteur hors de son siège
- 9 Régulation vitesse mal positionnée
- 10 Jeu horizontal augmenté du bras oscillant

- Remplacer la buse
- Remplacer le kit déflecteur
- Remplacer le kit frein
- Remplacer le kit fût/étrier
- Augmenter la pression
- Démonter et libérer
- Remplacer le kit ressort inversion
- Positionner correctement l'anneau secteur
- Régler la vitesse
- Remplacer capuchon levier déclench. ant. et/ou moyeu int. du bras

Busca de los Desperfectos

Probable causa

Remedio

EL ASPERSOR NON PARTE

(ver: 1, 2, 4, 5, 6, 10)

EL ASPERSOR PARA

(ver: 1, 2, 5, 6, 8, 10)

EL ASPERSOR ANDA LENTAMENTE

(ver: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10)

EL ASPERSOR NO INVERTE

(ver: 1, 4, 5, 7, 8, 10)

- 1 Boquilla dañada
- 2 Deflector dañado
- 3 Pastillas de freno desgastadas
- 4 Eje del tubo/abrazadera dañado/torcido
- 5 Presión insuficiente
- 6 Brazo oscilante obstaculado en su movimiento
- 7 Muelle sector dañada
- 8 Anillo sector posicionado fuera de su alojamiento
- 9 Regulación velocidad errada
- 10 Aumentado juego lateral del brazo oscilante

- Sustituir la boquilla
- Sustituir el kit deflector
- Sustituir el kit freno
- Sustituir el kit tubo/abrazadera
- Aumentar la presión
- Desmontar y liberar
- Sustituir el kit muelle sector
- Posicionar correctamente el anillo sector
- Regular correctamente la leva velocidad
- Cambiar la tapa lateral de la palanca de cambio y/o el disco int. del brazo

Identificação de Defeitos

Causa provável

Solução

ASPERSOR NÃO INICIA OPERAÇÃO

(veja: 1, 2, 4, 5, 6, 10)

ASPERSOR PARA

(veja: 1, 2, 5, 6, 8, 10)

ASPERSOR GIRA LENTAMENTE

(veja: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10)

ASPERSOR NÃO EXECUTA A REVERSÃO

(veja: 1, 4, 5, 7, 8, 10)

- 1 Bocal danificado
- 2 Deflector danificado
- 3 Pastilhas do freio desgastadas
- 4 Eixo do tubo/suporte danificado/torto
- 5 Pressão insuficiente
- 6 Balancim travado
- 7 Mola do setor danificada
- 8 Anel do setor fora de seu alojamento
- 9 Regulação velocidade errada
- 10 Jogo horizontal do balancim aumentado

- Substituir o bocal
- Substituir o conjunto deflector
- Substituir o conjunto freio
- Substituir o conjunto tubo/suporte
- Elevar a pressão
- Desmontar e liberar o balancim
- Substituir a mola do setor
- Posicionar corretamente o anel do setor
- Regular a avalanche velocidade
- Substituir a capa de alavanca/balancim e/ou o cubo interno do balancim

Control of the sprinkler after bad fall or turnover of the cart.

Kontrolle des Regners nach Beschädigung oder Umkippen des Regnerwagens.

Controllo di allineamento dell'apparecchio in seguito a caduta rovinosa.

Contrôle de l'alignement de l'appareil après une chute sévère.

Verifica de la alineación del cañon después de fuerte caída.

Verificação do aspersor após queda acidental ou tombamento do carro aspersor

Mod. 101/Plus-140/Plus

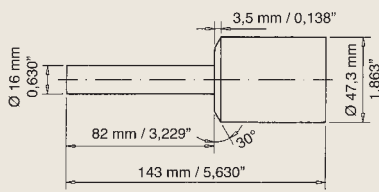


Fig. 1

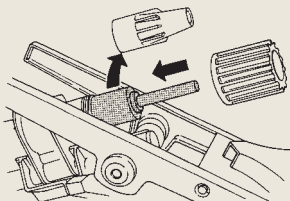


Fig. 2

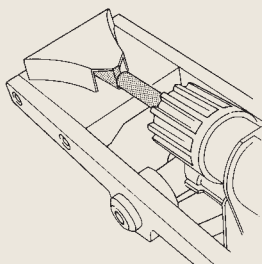


Fig. 3

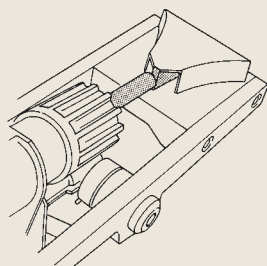


Fig. 4

DRIVE ARM ALIGNMENT CONTROL

To control the alignment of the drive arm after accidental damage, bad fall or turnover of the sprinkler cart, follow the instructions below:

- 1) Mount the gauge in place of the nozzle, Fig. 2. The gauge can be tooled according to the dimensions given in Fig. 1.
- 2) Check the right hand and the left hand alignment of the deflector with the gauge as shown in Fig. 3 and Fig. 4 by flipping the drive arm from side to side acting on the part circle lever to flip the arm.
- 3) A major difference in the alignment of both sides of the deflector in respect to the gauge, is an indication that the shaft in the barrel/bracket is most likely bent. Replace with a new Kit barrel/bracket. For replacement instruction consult section B.

KONTROLLE DER AUSRICHTUNG DES SCHWINGARMS

Um die Ausrichtung des Schwingarms nach Beschädigung des Regners z.B. durch Umkippen des Regnerwagens zu überprüfen, wie folgt vorgehen:

- 1) An Stelle der Düse die Lehre montieren, Fig. 2. Die Lehre kann an Hand der Skizze Fig. 1, einfach selbst hergestellt werden.
- 2) Durch Betätigen des Wendehebels die Fluchtung des Ablenkens mit der Lehre auf beiden Seiten, wie in Fig. 3 und Fig. 4 dargestellt, überprüfen.
- 3) Eine Differenz in der Fluchtung zwischen den beiden Seiten ist Hinweiß, daß wahrscheinlich die Welle im Rohr/Lagerbock verbogen ist. Durch einen neuen Kit Rohr/Lagerbock ersetzen. Der Austausch ist in der Sektion B beschrieben.

CONTROLLO ALLINEAMENTO DEL BRACCIO OSCILLANTE

Per controllare l'allineamento del braccio oscillante dopo danneggiamento accidentale, p.es. rovesciamento del carrello porta irrigatore, seguire le istruzioni sotto descritte:

- 1) Montare la dima al posto del boccaglio, Fig. 2. La dima può facilmente essere tornita come da Fig. 1.
- 2) Controllare l'allineamento tra deflettore e dima su entrambi i lati, come da Fig. 3 e Fig. 4, azionando la leva settore per esporre i singoli lati.
- 3) Una differenza di allineamento sostanziale tra i due lati del deflettore rispetto alla dima è indice che il perno centrale nel tubo/staffa è probabilmente piegato. Sostituire con un Kit tubo/staffa nuovo. Per la sostituzione consultare la sezione B di questo manuale.

CONTRÔLE DE L'ALIGNEMENT DU BRAS OSCILLANT

Pour contrôler l'alignement du bras oscillant après un dégât accidentel, une chute sévère ou un renversement du chariot porte-canon, suivre les instructions suivantes:

- 1) Monter le calibre à la place de la buse, Fig. 2. Le calibre peut être construit selon les dimensions indiquées sur la Fig. 1.
- 2) Contrôler l'alignement côté gauche et côté droit du déflecteur avec le calibre comme indiqué sur les Fig. 3 et 4, en faisant basculer le bras oscillant de part et d'autre à l'aide du levier d'inversion.
- 3) Si l'alignement des deux côtés du déflecteur est différent par rapport au calibre, le pivot de fût/étrier a été très vraisemblablement tordu. Remplacer par un Kit fût/étrier neuf. Pour le remplacement consulter les instructions contenues dans la section B.

ENSAYO DE LA ALINEACIÓN DEL BRAZO OSCILANTE

Para comprobar la alineación del brazo oscilante después de un daño accidental, mala caída o vuelco del carrel portaaspersor, sigue las instrucciones a continuación:

- 1) Monte el calibrador en lugar de la boquilla, Fig. 2. Se puede fabricar el calibrador segundo las dimensiones indicadas en la Fig. 1.
- 2) Compruebe la alineación del lado izquierdo y derecho del deflector con el calibrador como indicado en las Fig. 3 y 4, haciendo bascular el brazo oscilante por las dos partes con la palanca de inversión.
- 3) Si encontra-se diferencias en la alineación de los lados del deflector respecto al calibrador, l'eje del tubo/abrazadera muy posiblemente es torcido. Sustituir con un Kit tubo/abrazadera nueva. Para la sustitución consulte las instrucciones de servicio sección B.

CONTROLE DE ALINHAMENTO DO BALANÇIM

Para verificar o alinhamento do balancim após dano acidental causado por queda severa ou tombamento do carro aspersor, siga as instruções abaixo:

- 1) Monte o calibrador no lugar do bocal (fig. 2). O calibrador pode ser usinado de acordo com as medidas apresentadas na fig. 1.
- 2) Verifique o alinhamento direito e esquerdo do defletor com o uso do calibrador, conforme mostrado nas fig. 3 e 4; faça oscilar o balancim de um lado para outro, movimentando manualmente a haste do dispositivo setorial do aspersor.
- 3) Caso seja constatado um desalinhamento significativo dos lados do defletor em relação ao calibrador, é bastante provável que o eixo do tubo/suporte encontre-se torcido. Nesse caso, providenciar a substituição do conjunto danificado por um novo Kit tubo/suporte. Para obter instruções de desmontagem e montagem, consulte a seção B de este manual.

Never service the gun while in operation.

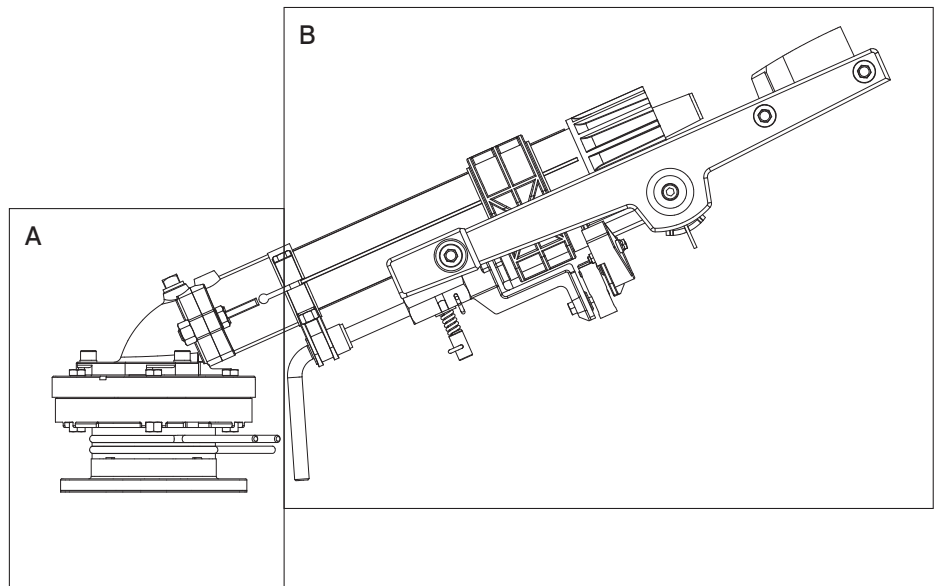
Niemals am Regner Eingriffe während des Betriebes ausführen.

Non eseguire operazioni sull'apparecchio in funzione.

Ne pas faire d'interventions sur le canon en marche.

Nunca efectuar trabajos sobre el cañon en marcha.

Nunca execute operações com o canhão em marcha.



INSTRUCTIONS:

1. All moving parts have to be free.
2. When greasing, use a soft, water resistant quality grease brand.
3. The brake surfaces should never come in contact with grease.
4. If parts have to be replaced, use the Assemblies or Kits as shown in the spare parts list, this assures a simple and complete service. For replacement follow the sequence as shown hereafter.
5. For trouble shooting it is advantageous to have the spare parts list on hand.

ANLEITUNG:

1. Alle Bewegungen müssen frei und leichtgängig sein.
2. Zum Fetten, ein weiches, wasserfestes Fett verwenden.
3. Die Bremscheiben dürfen niemals mit Fett in Berührung kommen.
4. Beim Austauschen von Teilen sich der Teile-Sätze wie aus der Ersatzteil-Liste hervorgeht (fett gedruckt) bedienen, dadurch ist eine einfache und umfassende Erneuerung gewährleistet. Für den Zusammenbau, die abgebildeten Sequenzen zur Demontage in umgekehrter Reihenfolge ausführen.
5. Bei der Fehlersuche ist es vorteilhaft, die dem Regner beigelegte Ersatzteil-Liste zur Hand zu haben.

ISTRUZIONI:

1. Tutti i movimenti devono essere liberi.
2. Per ingrassare usare un grasso di marca, morbido e resistente all'acqua.
3. Le pastiglie freno non devono venire assolutamente a contatto con grasso.
4. Nella sostituzione di particolari, servirsi dei Kit ricambio preconfezionati come indicati nella lista ricambi (neretto), questo assicura un semplice e completo ripristino. Per il montaggio seguire a ritroso le sequenze di smontaggio illustrate.
5. Per la ricerca guasti è utile avere a disposizione la lista ricambi in dotazione all'apparecchio.

INSTRUCTIONS:

1. Toutes les parties articulées doivent se mouvoir librement.
2. Pour graisser, utiliser une bonne graisse molle, résistante à l'eau.
3. Les pastilles frein ne doivent jamais entrer en contact avec la graisse.
4. S'il faut remplacer des pièces, utiliser les kits de rechange, indiqués en gras sur la liste des pièces de rechange, ceci garantit une manutention complète et simple. Pour le montage, suivre à rebours les séquences de démontage illustrées.
5. Pour la recherche des pannes, nous conseillons d'avoir à portée de la main la liste des pièces de rechange fournie avec l'arroseur.

INSTRUCCIONES:

1. Todos los movimientos deben ser libres.
2. Para un correcto mantenimiento, usar grasa de calidad de poca densidad (fluida).
3. Las pastillas de freno no deben estar nunca en contacto con grasa.
4. Si debe cambiarse alguna pieza, utilizar los kits de recambios confeccionados que figuran en el catálogo piezas, lo cual garantiza una sencilla y completa reparación. Para el montaje, ver esquemas adjuntos.
5. Para la busca de los desperfectos, aconsejase de tener al alcance de la mano la lista de recambios facilitada con el aspersor.

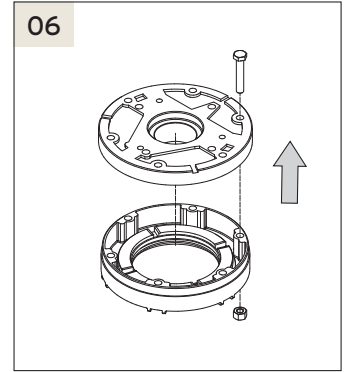
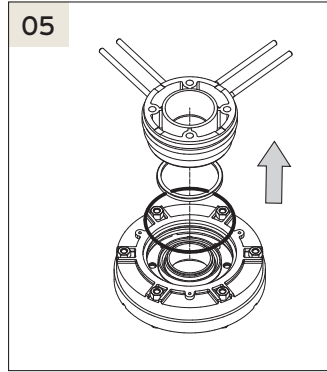
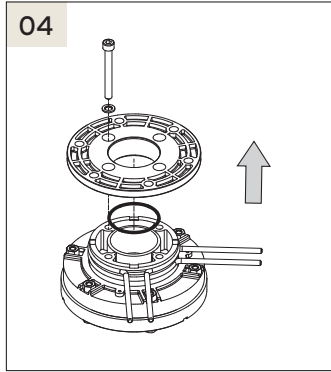
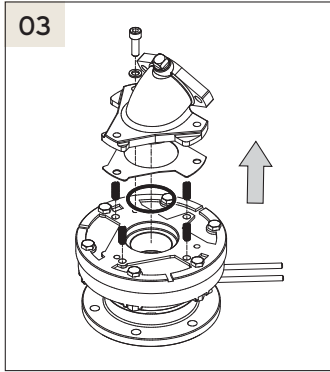
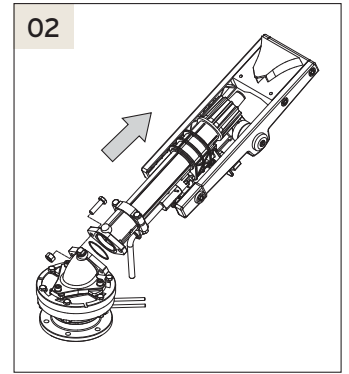
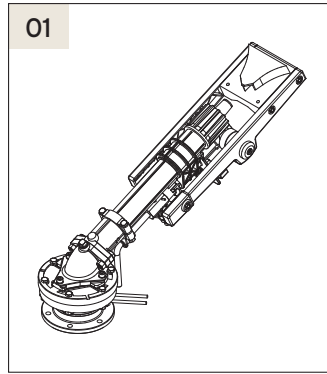
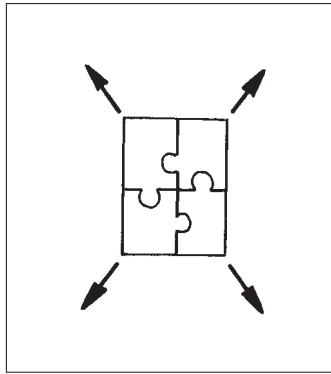
INSTRUÇÕES:

1. Todos os movimentos devem estar livres.
2. Para lubrificação, usar somente graxa de baixa densidade (fluida) e resistente à água.
3. As pastilhas do freio jamais deverão entrar em contacto com a graxa.
4. Se houver necessidade de reposição de peças, utilizar os conjuntos apresentados no catálogo de peças, esse procedimento garante uma manutenção simples e completa. Seguir os procedimentos de montagem e desmontagem apresentados a seguir.
5. Para a identificação de defeitos, é recomendável manter-se a lista de peças de reposição à mão.



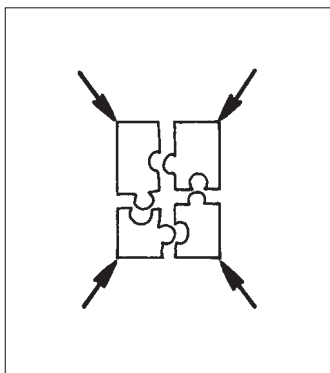
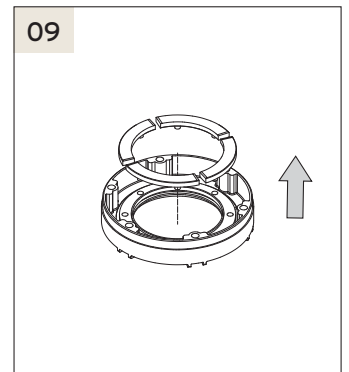
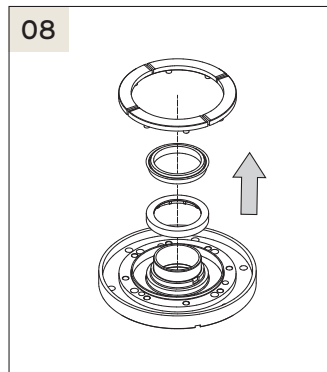
A

Bearing
Hauptlager
Corpo Cuscinetto
Corps Roulement
Cuerpo Cojinete
Conjunto Rolamento



07

Clean the surface well on both sides
Oberfläche beidseitig gut reinigen
Pulire bene la superficie su ambedue i lati
Bien nettoyer la surface des deux côtés
Bien limpiar ambos lados de la superficie
Bem limpar os dos lados da superficie



10

Brown
Braun
Marrone
Brun
Moreno
Moreno

11

Grease
Fett
Grasso
Graisse
Grasa
Graxa

12

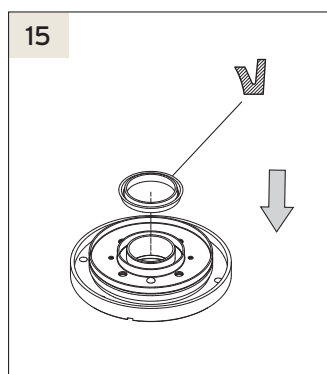
White
Weiß
Bianco
Blanc
Blanco
Branco

13

Grease
Fett
Grasso
Graisse
Grasa
Graxa

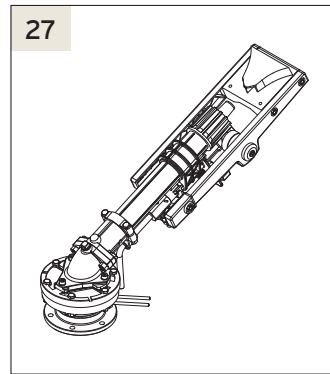
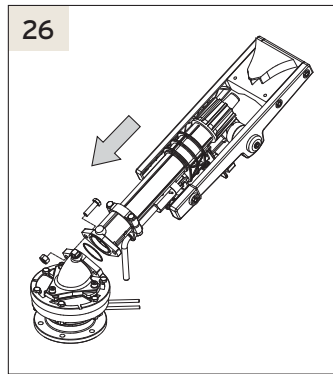
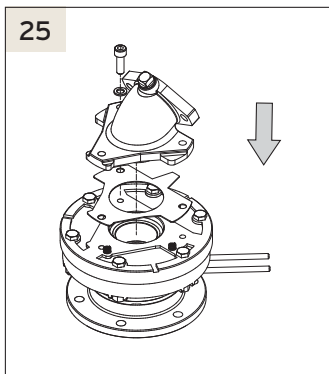
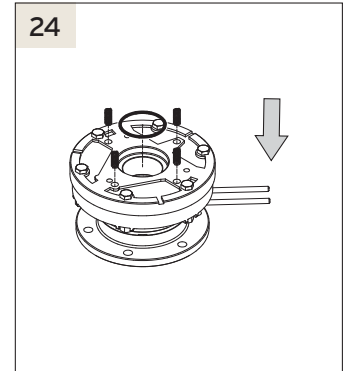
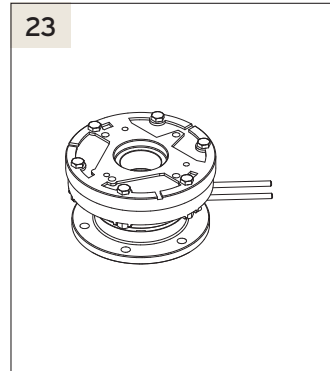
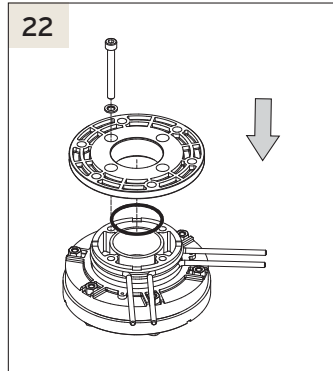
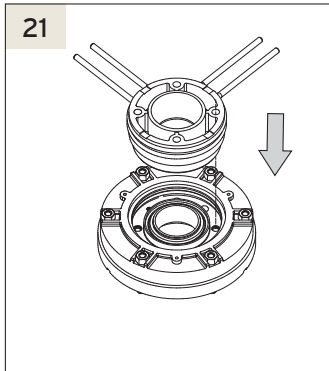
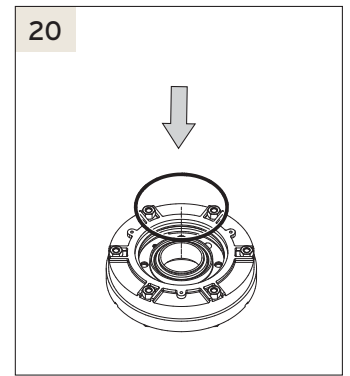
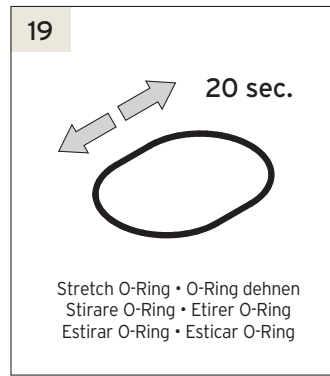
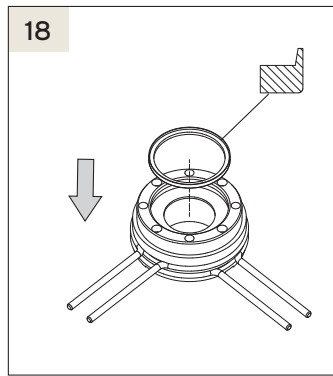
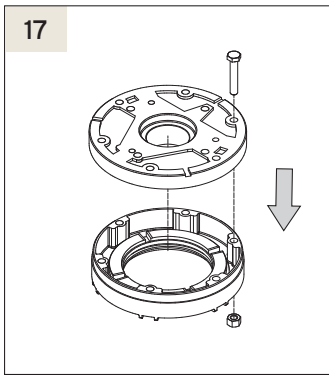
14

NO OK



16

Grease
Fett
Grasso
Graisse
Grasa
Graxa



B

Drive arm / Barrel
Schwingarm / Rohr
Braccio oscillante / Tubo
Bras oscillant / Fût
Brazo oscilante / Tubo
Balancim / Tubo

